

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 57 (1995)
Heft: 4

Rubrik: Prévention des accidents

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Procès-verbal international de régularisation de sinistres»

Pour la majorité des accidents routiers où l'on ne déplore que des dégâts matériels et pas de blessés, le procès-verbal international datant de 1972 suffit. Il se révèle toutefois lacunaire au cas où la responsabilité est plus difficile à déterminer suite à une reconstitution compliquée ou suite à des controverses des questions de responsabilité. Souvent, s'ensuivent des négociations fastidieuses qui retardent les indemnités des assureurs. Conçu par un groupe d'experts internationaux dirigé par Charles Bossard, ingénieur en automobile et expert en sinistres à Bienne, ce nouveau «procès-verbal international de régularisation de sinistres» apporte ainsi de substantielles améliorations.

Bien que le libellé de ce formulaire s'explique de lui-même et qu'il soit facile à remplir, il est conseillé de le parcourir avant d'être confronté à un cas sérieux. Comparativement à la formule utilisée jusqu'à présent, les différences les plus déterminantes se situent dans la conception et dans la description rigoureuses du déroulement de l'accident. Le but est finalement de procurer un document pourvu de preuves les plus irréfutables possible. Comme par le passé, la signature apposée au bas du document ne signifie pas une reconnaissance de responsabilité.

Ce procès-verbal, vu sous l'angle de la police, est d'un usage très pratique, surtout en cas de bagatelles où elle ne

peut se déplacer sur le lieu de l'accident pour des raisons d'économie de personnel. L'assurance responsabilité civile est donc tributaire d'une plus grande transparence quant à la description de l'accident. Actuellement et dans le cas de la libéralisation et de l'internationalisation des directives d'assurance, les assureurs montrent un intérêt croissant à voir s'abaisser – pour des raisons de concurrence – les indemnités de sinistres.

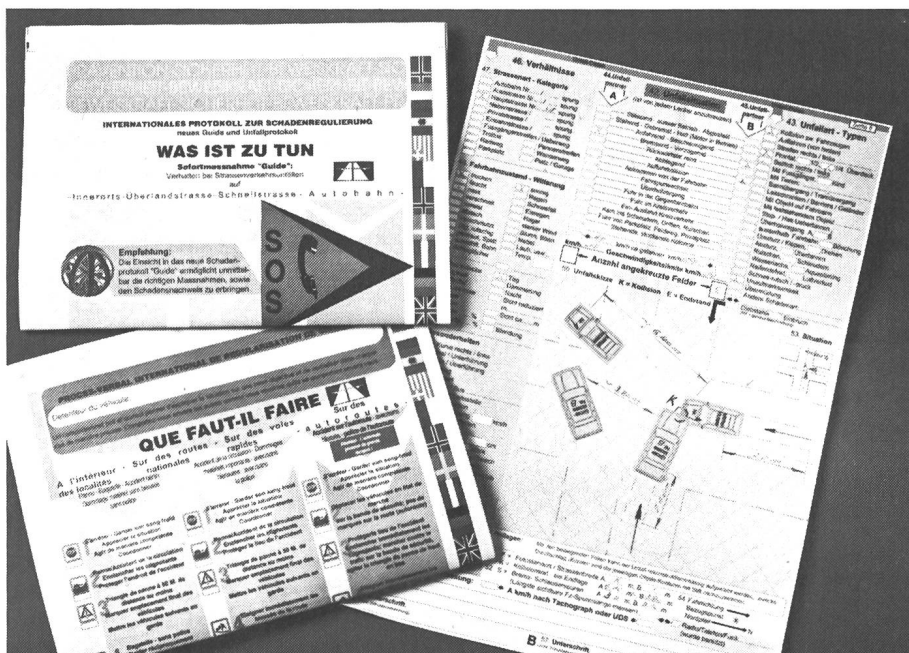
Un formulaire en trois parties

La première partie de ce procès-verbal dresse une liste des points à observer pas à pas, qui éviteront de

On peut obtenir ce set en 4 versions

Actuellement, ce «procès-verbal international de régularisation de sinistres» existe en français, allemand, italien, anglais et espagnol. A commander auprès de Prosim SA, case postale 270, 2503 Bienne (tél. 032 222.333). La version la plus simple avec enveloppe en plastique coûte Fr. 5.–, une version de poche, crayons inclus, revient à Fr. 8.–. Les versions C et D (la dernière pour camion) se vendent à Fr. 14.– et 20.–, bâton de signalisation, craies, crayons et procès-verbaux compris (en français, allemand et italien, selon son choix).

Les experts en accidents recommandent également de prendre des photos et encouragent les détenteurs de véhicule à emporter un appareil de photo – à usage unique mais recyclable – ainsi qu'une trousse de premiers secours et d'autres objets de première nécessité à savoir: un triangle de panne, une lame pour couper la ceinture et un marteau afin de briser les vitres.



«Procès-verbal international de régularisation de sinistres.» Les revendeurs, garagistes par exemple, peuvent obtenir des sets «Kombi-box» ainsi que toutes les versions de A à D (rabais de quantité assuré).

fâcheux désagréments sur le lieu même de l'accident. Bien entendu, il est indispensable d'appeler la police en cas d'accident sur les autoroutes et voies principales. Sur les autres routes et si aucun blessé n'est à déplorer, le procès-verbal peut être rempli sur place, par les parties impliquées. Il est illusoire de vouloir pratiquer des soins de premiers secours sans connaissances préalables même si ces soins sont récapitulés en image: ils serviront tout au plus à rafraîchir la mémoire.

Sur la deuxième partie de ce document, il faudra noter les coordonnées des personnes impliquées dans l'accident, celles du détenteur du véhicule ainsi que l'identification exacte du véhicule. Du point de vue de l'assureur, ce dernier point revêt une importance primordiale et cela dans le but de se protéger de toute possibilité de dissimulation qui aurait pour conséquence des remboursements illégaux. Nombre de questions – non prioritaires – peuvent toutefois rester en suspens ou trouveront réponses ou conseils auprès de la police. Au bas de cette deu-

xième feuille, la signature sera apposée avec la mention explicite qu'aucune responsabilité n'est engagée.

La **troisième partie** du procès-verbal est réservé à la description de l'accident au moyen de croix et de figurines autocollantes. Sous les rubriques «catégorie de route», «état de la route»

et «particularités», il faudra cocher au bon endroit. Par ce moyen, les parties impliquées pourront expliquer la situation selon leur point de vue. La description sera complétée par un croquis. Une feuille autocollante où sont imprimées des figurines détachables à l'échelle (voiture, camion, bicyclette,

piétons) facilite la reconstitution des événements. Cette dernière feuille comportera également la signature des parties impliquées.

Une liste récapitulant les numéros d'appel de secours des principaux pays européens complète cet ingénieux document. Zw.

A vendre

1 char special balles rondes, 1 grue a fumier.

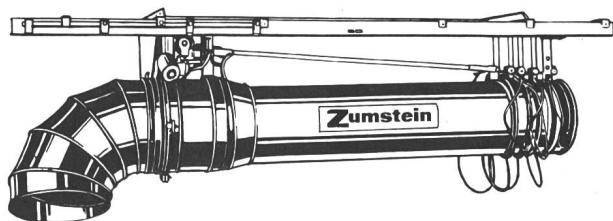
Téléphone 037/64 11 75

A vendre

cause double emplois araigné Eurmach-Bougy avec télésop, hydraulique neuve. Prix: Fr. 12 000 env.

Jucker Paul
Lières 21, 2017 Boudry
Téléphone 038/42 20 63

DISTRIBUTEUR DE FOIN



- avec son propre rail porteur
- sur demande, avec commande à distance
- une installation qui durera des décennies
- 10 ans de garantie sur l'entraînement
- pas d'interruption de fonctionnement
- excellent service après-vente

A cette installation s'adaptent parfaitement nos souffleurs ou nos ventilateurs radiaux.

ZUMI pense
que la qualité est
importante

Zumstein AG
Fax 065/45 36 57 Zuchwil
3315 Bätterkinden 065/45 35 31



**MAROLF - un symbol de qualité
dans le monde professionnel!**



**Etre bien équipé,
c'est acheter MAROLF**
Qualité et fabrication suisse!

12 différents types de remorque à 1 ou
2 essieux basculante 3 côtés
10 différents types de char à pneus



**A la BEA 1995
en plein air**

MAROLF

Walter Marolf AG
Nutzfahrzeug- und Maschinenbau, 2577 Finsterhennen
Telefon 032 86 17 44/45 Telefax 032 86 27 12

Veuillez m'envoyer
des prospectus de:

- ☐ chars à pneus
☐ remorques basculantes à 1 essieu
☐ remorques basculantes à 2 essieux

nom:

prénom:

adresse:

NPA/lieu:

2

Les avantages

Dans de dures conditions de travail, les presses DEUTZ-FAHR ont fait leurs preuves à travers toute l'Europe. Le large programme propose des solutions à tous les problèmes. DEUTZ-FAHR pose de nouveaux critères en matière de récolte du fourrage. La technique moderne, fruit d'une longue expérience des ingénieurs DEUTZ-FAHR, assure une grande fiabilité et une haute rentabilité. C'est avant tout l'utilisateur qui profite de ce haut niveau de qualité.

- Presses à haute densité DEUTZ-FAHR
- Presses à balles rondes DEUTZ-FAHR avec chambre de compression fixe ou variable avec dispositif de coupe exclusif
- Presses à grosses balles rectangulaires

Votre agent BUCHER vous soumettra volontiers une offre avantageuse.



**Votre partenaire pour
une agriculture moderne**

BUCHER

BUCHER Technique agricole SA
5, Avenue des Sports CH-1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024/21 71 33 Fax 024/21 69 14

Wir sind in der Schweiz ein führendes Unternehmen im Handel mit Ersatzteilen der Landtechnik, mit Sitz in der Nähe von Zug, und suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen 28- bis 40jährigen

Verkaufssachbearbeiter

Zu Ihren künftigen Aufgaben gehören:

- Verkauf und Beratung am Telefon in Deutsch und Französisch
- Erfassen und Beobachten des Warenflusses
- Verantwortung für einen reibungslosen Liefersdienst (Bindeglied Lager – Büro)

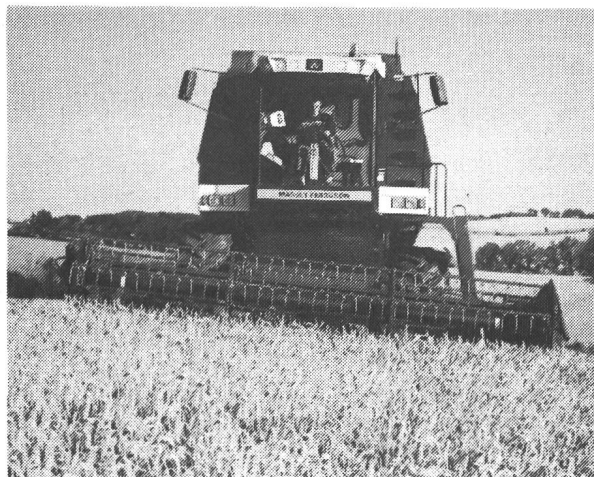
Um diese umfangreiche und anspruchsvolle Aufgabe zu erfüllen, sollten Sie folgenden Anforderungen entsprechen:

- Grundausbildung als Landmaschinenmechaniker oder Mechaniker mit Berufserfahrung
- Von Vorteil mit einer kaufmännischen Weiterbildung oder Büropraxis mit EDV-Anwenderkenntnissen
- Gute Französischkenntnisse
- Organisatorisches Flair und rasches Auffassungsvermögen

Herr M. Buvoli freut sich auf Ihre persönlichen Unterlagen.

SAHLI AG, 8934 Knonau, Telefon 01/767 05 11

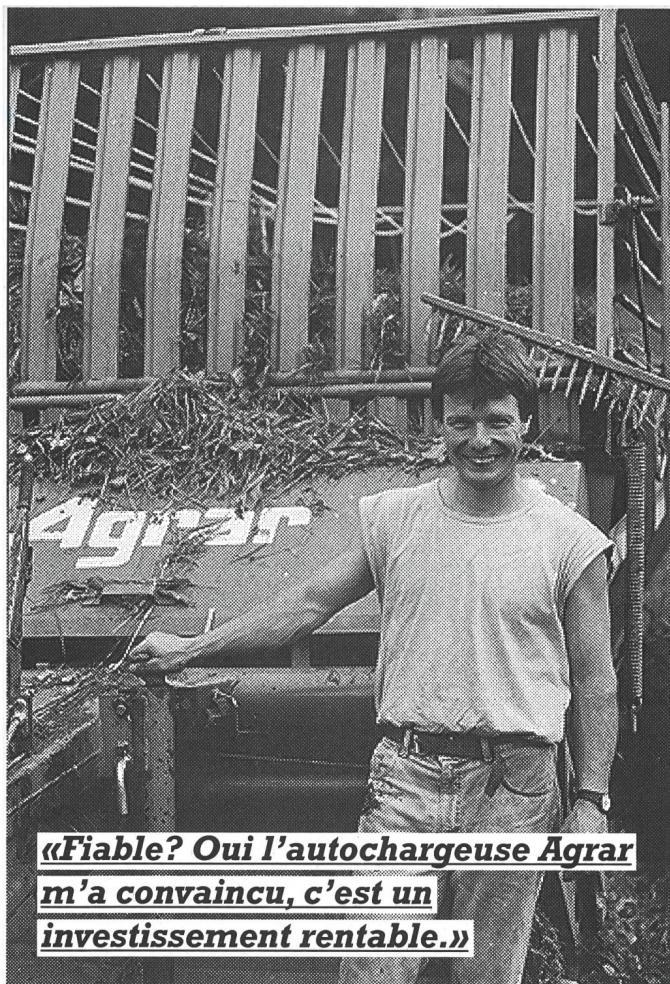
MASSEY FERGUSON *HILL-CHAMPION*



**RENDEMENT maximum et
à des PRIX imbattable ! chez
votre MF "REGIO-CENTER";**

Peter Friedli	5512 Wohlenschwil	056 911 075
Ernst Hämmerli	3179 Kriechenwil	031 747 7719
Flückiger Agritech AG	4451 Wintersingen	061 971 1574

Importation / vente / service après-vente / pièces de rechange!!



«Fiable? Oui l'autochargeuse Agrar m'a convaincu, c'est un investissement rentable.»

Claude Böhler, Cornau/Chamby/VD

Récolte de fourrages! Qui ne connaît pas ces moments d'inquiétude, lorsque l'horizon se couvre de nuages et que l'orage menace. Ce n'est plus qu'une question de minutes!

Mais l'autochargeuse Agrar, elle ne vous abandonne pas. Conçue pour de hautes exigences, année après année, journallement en service, elle accomplit fidèlement son travail. Réparations? Une construction simple et un service après-vente de qualité sont à la source de ce produit de pointe. Pourquoi l'autochargeuse Agrar tient ses promesses?

Votre partenaire y répondra.

Agrar Fabrique de machines agricoles SA
9500 Wil SG Tél. 073/25 16 25



Le semis de votre

MAIS

en bande fraisée



NOUVEAU!

avec le système EcoSem Althaus.
Avantages écologiques + économiques!

Informations et inscription:
Christian+Patrick Emery
Entrepreneurs
1486 Vuissens

Téléphone 024 33 14 19

Monter les roues doubles simplement




- Grâce à gamme de modèles, toujours la bonne solution pour votre véhicule
- Système patenté de montage par un seul homme
- Occasion unique d'adaptation à bon compte à vos roues standard et vos roues étroites
- Sécurité maximum grâce à des verrouillages de haute qualité
- Par l'achat de pneus en gros, jeu complet de roues à prix avantageux

Demandez sans engagement plus de renseignements.



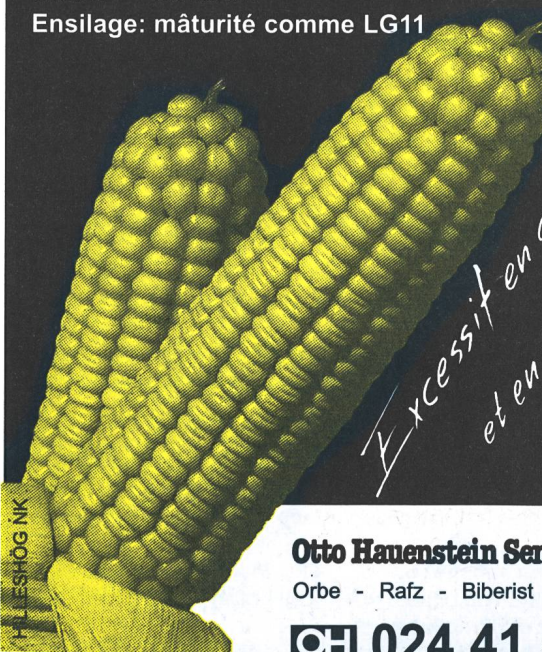
Frères Schaad S.A.,
fabrique de roues
4553 Subingen,
tél. 065 44 32 82

Nouveau AW-Quick;
s'adapte en
toutes positions!

BEA: en plein air devant hall 15

MAGISTER

Grain: mi-tardif
Ensilage: maturité comme LG11



Excessif en grain
et en ensilage!

Orbe - Rafz - Biberist - Landquart

024 41 56 56

Otto Hauenstein Semences SA